

## CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

8 JUIN 1990

### PROPOSITION D'ORDONNANCE

visant à instaurer  
la consultation populaire  
en région de Bruxelles-Capitale

(Déposée par M. de Lobkowicz et cs.)

### DEVELOPPEMENTS

Mesdames, Messieurs,

Face au peu d'intérêt manifesté par la population pour les problèmes politiques en général, il importe de veiller à une meilleure information des citoyens sur nos institutions et les grands problèmes de notre temps. C'est là la tâche de l'enseignement et des médias.

Mais en plus d'une meilleure information, il faudrait les associer davantage à la prise de décision politique. Ratifier ou sanctionner tous les quatre ou cinq ans la politique suivie apparaît insuffisant pour susciter l'intérêt des citoyens.

Une première étape pour les réconcilier avec la politique serait d'instaurer la consultation populaire dans notre région. Si une consultation populaire au niveau national risquerait de heurter la Constitution et d'opposer les deux principales communautés du pays, rien ne semble s'opposer par contre à l'instauration de la consultation populaire au niveau des communautés et des régions et au niveau communal.

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1989-1990

8 JUNI 1990

### VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

tot instelling van  
de volksraadpleging  
in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest

(Ingediend door de heer de Lobkowicz, c.s.)

### TOELICHTING

Dames en Heren,

Gelet op de geringe interesse van de bevolking voor de politieke problemen in het algemeen, is het belangrijk erover te waken onze burgers beter in te lichten over onze instellingen en over de grote problemen van onze tijd. Dit is de taak van het onderwijs en van de media.

Maar naast een betere informatie, zouden ze meer bij de politieke besluitvorming moeten worden betrokken. Elke vier of vijf jaar het gevoerde beleid goed- of afkeuren, lijkt onvoldoende om de belangstelling van de burgers te wekken.

Een eerste stap om ze met het beleid te verzoenen, zou de instelling zijn van de volksraadpleging in ons gewest. Ofschoon een volksraadpleging op nationaal vlak de Grondwet zou kunnen schenden en de twee grootste gemeenschappen van het land tegenover elkaar zou plaatsen, lijkt daarentegen niets de instelling in de weg te staan van de volksraadpleging op het vlak van de gemeenschappen, gewesten en gemeenten.

La démocratie implique que les citoyens soient les détenteurs réels du pouvoir. Ce pouvoir, ils peuvent l'exercer lors des élections en choisissant leurs représentants. En Suisse, dans les Etats fédérés des Etats-Unis, en RFA, en Italie,... ils peuvent également exercer leur pouvoir par le biais du référendum d'initiative populaire (en France par contre, un référendum ne peut être organisé qu'à l'initiative du Président de la République).

Le référendum d'initiative populaire et la démocratie semi-directe qu'il crée sont souvent critiqués. L'ignorance populaire et le danger de manipulation de l'opinion publique sont les principales objections émises.

L'ignorance populaire? La généralisation de l'enseignement, la multiplication des sources d'informations permettent d'écarter cette argumentation. De plus, il est permis de croire dans « le bon sens populaire ».

Danger de manipulation de l'opinion publique? Ce danger est réel et présent lors de l'élection de nos représentants.

L'élévation constante du niveau d'éducation de la population et le maintien d'un véritable pluralisme politique sont nos meilleures garanties contre un tel danger.

Le peuple peut « se tromper » ou « être trompé ». Il est dans certains cas bien difficile d'en juger. Et dans une démocratie, c'est aux citoyens de décider de ce qui est bon pour eux ou de ce qui ne l'est pas.

### I. La Constitution prohibe l'usage du référendum

Sur ce point, les auteurs sont unanimes. La Constitution écarte clairement le référendum en tant que tel. Par exemple pour Delpérée :

« La Constitution prohibe l'usage du référendum. Tout au moins, celui du référendum constituant (a contrario : art. 131) et législatif (a contrario : art. 26). Le peuple, comme tel, entendu ici au sens de la somme des citoyens, ne saurait prendre part au processus d'élaboration des dispositions constitutionnelles ou légales. Pas plus qu'il ne pourrait décider, dans les matières qui relèvent de leurs attributions, en lieu et place des conseils de communauté ou de région. » (1)

(1) Les données constitutionnelles - Francis Delpérée - Larcier - Bruxelles 1980.

Democratie houdt in dat de burgers de werkelijke machthouders zijn. Die macht mogen ze uitoefenen tijdens de verkiezingen waarbij ze hun vertegenwoordigers kiezen. In Zwitserland, de Verenigde Staten van Amerika, de Bondsrepubliek, Italië,... mogen ze hun macht eveneens uitoefenen door middel van een referendum dat op initiatief van het volk wordt gehouden (in Frankrijk daarentegen mag een referendum alleen worden gehouden op initiatief van de President van de Republiek).

Het referendum op initiatief van de bevolking en de semi-directe democratie die het scheidt, zijn dikwijls het onderwerp van kritiek. De onwetendheid van de bevolking en het gevaar voor manipulatie van de openbare opinie worden als voornaamste bezwaren naar voor geschoven.

De onwetendheid van de bevolking? De veralgemening van het onderwijs, de toename van de informatiebronnen, laten toe dat argument te ontkrachten. Bovendien mag men geloven in « het gezond verstand van de bevolking ».

Gevaar voor manipulatie van de openbare opinie? Dat gevaar is reëel en alomtegenwoordig bij de verkiezingen van onze vertegenwoordigers.

De voortdurende stijging van het niveau van het door de bevolking genoten onderwijs en het behoud van een echt politiek pluralisme zijn onze beste garanties tegen zulk gevaar.

Het volk kan « zich vergissen » of « bedrogen worden ». Soms is dit inderdaad moeilijk te beoordelen. En in een democratie moet de bevolking beslissen wat goed of slecht is voor haar.

### I. De Grondwet verbiedt het gebruik van het referendum

Hierover zijn de auteurs het eens. De Grondwet verbiedt duidelijk het referendum als dusdanig. Delpérée bijvoorbeeld zegt het volgende :

« De Grondwet verbiedt het gebruik van het referendum, tenminste dat van het grondwetgevende (a contrario : art. 131) en wetgevende (a contrario : art. 26) referendum. Het volk als dusdanig, hieronder verstaan alle burgers, zou niet kunnen deelnemen aan de opstelling van grondwettelijke of wettelijke bepalingen, niet meer dan het, in de materies waarvoor ze bevoegd zijn, rechtens de raadsleden van de gemeenschap of het gewest beslissingen zou kunnen nemen. » (1)

(1) « Les données constitutionnelles » - Francis Delpérée - Larcier - Brussel 1980.

## II. La Constitution paraît prohiber l'usage de la consultation populaire au niveau national

Par contre, il n'y a plus unanimité au sujet de la consultation populaire. En ce qui concerne cette seconde notion, Delpérée emploie le conditionnel :

« La Constitution paraît prohiber l'usage de la consultation populaire. Elle considère, en effet, que seuls les représentants de la Nation sont à même d'en traduire véritablement les volontés et, même s'il n'y a pas place en l'occurrence pour une décision, ils sont seuls habilités à en interpréter utilement les préoccupations. Tel est le sens de la règle constitutionnelle : « Les membres des deux Chambres représentent la Nation » (art. 32). <sup>(2)</sup>

Malgré l'usage du conditionnel, la conclusion est claire : la Constitution ne laisse pas de place à la consultation populaire au niveau national.

A cet égard, la consultation populaire organisée par la loi du 11 février 1950 sur l'opportunité du retour du Roi Léopold III ne paraît pas conforme à l'esprit de la Constitution et ne se justifiait, à l'époque, que par la grave crise de régime que traversait le pays.

## III. La consultation populaire au niveau de la Région de Bruxelles-Capitale

Reste, enfin, la possibilité d'organiser une consultation populaire au niveau régional. Delpérée écrit :

« Restent sans doute les consultations qui peuvent être organisées au niveau de la commune ou de l'agglomération bruxelloise. Si elles portent sur des objets d'intérêt local... et si elles se traduisent par un avis donné aux autorités publiques, elles ne semblent pas pouvoir s'exposer à quelque reproche d'illégalité ». <sup>(3)</sup>

Bien sûr, ce propos visait, au moment de sa rédaction, l'agglomération bruxelloise à une époque où la Région de Bruxelles n'existait qu'au niveau de l'article 107<sup>quater</sup> de la Constitution.

## II. De Grondwet lijkt het gebruik van de volksraadpleging op nationaal vlak te verbieden

Daarentegen is er geen eensgezindheid meer over de volksraadpleging. Wat dit tweede begrip betreft, drukt Delpérée zich voorzichtig uit :

« De Grondwet lijkt het gebruik van de volksraadpleging te verbieden. Zij beschouwt inderdaad alleen de vertegenwoordigers van de Natie bevoegd om de wensen van de Natie echt te uiten en, zelfs indien er in voorkomend geval geen beslissing kan worden genomen, als de enigen die haar bezorgdheden nuttig kunnen interpreteren. Dat wordt er bedoeld in de grondwettelijke regel « De leden van beide Kamers vertegenwoordigen de Natie » (art. 32). <sup>(2)</sup>

Ondanks die voorzichtigheid, is de conclusie duidelijk : de Grondwet laat geen ruimte voor de volksraadpleging op nationaal vlak.

In dat verband lijkt de krachtens de wet van 11 februari 1950 gehouden volksraadpleging over de gepastheid van de terugkeer van Koning Leopold III, niet in overeenstemming met de geest van de Grondwet. Destijds werd zij gerechtvaardigd door de ernstige bewindscrisis waarmee het land werd geconfronteerd.

## III. De volksraadpleging op het vlak van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest

Blijft tenslotte de mogelijkheid om op regionaal vlak een volksraadpleging te houden. Delpérée schrijft :

« Blijven wellicht de raadplegingen die op het vlak van de gemeente of Brusselse agglomeratie kunnen worden gehouden. Indien ze betrekking hebben op onderwerpen van plaatselijk belang... en indien ze vertaald worden in een raadgeving naar de overheden toe, lijken ze niet als onwettig te kunnen worden bestempeld ». <sup>(3)</sup>

Uiteraard had dat voorstel, op het ogenblik dat het werd geformuleerd, betrekking op de Brusselse agglomeratie, op een ogenblik dat het Brusselse Gewest alleen bestond in artikel 107<sup>quater</sup> van de Grondwet.

<sup>(2)</sup> Delpérée - *op. cit.*

<sup>(3)</sup> Delpérée - *op. cit.*

<sup>(2)</sup> Delpérée - *op. cit.*

<sup>(3)</sup> Delpérée - *op. cit.*

#### IV. Historique

Ce n'est pas la première fois qu'une proposition d'instaurer la consultation populaire est déposée sur le bureau d'une assemblée parlementaire en Belgique.

En 1893 déjà, des propositions furent faites en vue d'introduire dans la Constitution des dispositions autorisant le référendum.

Il fallut ensuite attendre près de trente ans pour que cette question soit à nouveau évoquée comme le relève le Conseil d'Etat par l'avis dont il sera question plus loin :

« En 1921, la question fut à nouveau soulevée à la Chambre des Représentants. Deux propositions d'amendement à l'article 26 de la Constitution avaient été introduites, selon lesquelles une loi pourrait ordonner la consultation des électeurs sur un projet adopté uniquement par l'une ou l'autre Chambre ou même non encore voté ni par l'une ni par l'autre des assemblées. Il s'agissait bien d'un référendum de simple consultation. » <sup>(4)</sup>

Ensuite, toujours par le même avis, le Conseil d'Etat évoque les débats qui ont précédé la flamandisation de l'université de Gand :

« La question fut aussi débattue à propos d'une proposition de loi tendant à organiser la consultation des quatre provinces flamandes sur le maintien ou la suppression de l'université de langue française de Gand. » <sup>(5)</sup>

Le Conseil d'Etat relève encore à propos de ce qui allait devenir la « Question royale » :

« Dès le 17 juillet 1945, M. Henri Carton de Wiart avait déposé sur le bureau de la Chambre une proposition de loi « instituant une consultation nationale au sujet de la question royale ». » <sup>(6)</sup>

La constitutionnalité d'une loi instituant un référendum d'avis a encore fait l'objet de vives discussions avant l'adoption de la loi du 11 février 1950 instituant une consultation populaire au sujet de la question royale (voir supra).

<sup>(4)</sup> Doc. parl. Ch., sess. 1920-1921, n° 307, rapport complémentaire fait au nom de la Commission de révision de la Constitution par M. C. Huysmans, pp. 863 et suiv. (in avis du Conseil d'Etat, voir infra).

<sup>(5)</sup> Voy. Doc. parl. Ch., 1922-1923, n° 405, proposition de loi, n° 420, pp. 1834 et suiv., rapport fait au nom de la Section centrale (in avis du Conseil d'Etat, voir infra).

<sup>(6)</sup> Doc. parl. Ch., 1944-1945, n° 141 (in avis du Conseil d'Etat, voir infra).

#### IV. Historisch overzicht

In België is het niet de eerste keer dat een voorstel tot instelling van de volksraadpleging bij een parlementaire vergadering wordt ingediend.

Reeds in 1893 werden voorstellen gedaan die ten doel hadden in de Grondwet bepalingen op te nemen die het referendum toelaten.

Daarna moest men bijna dertig jaar wachten vóór aler die kwestie opnieuw naar voor werd gebracht. Dat blijkt uit het advies van de Raad van State waarover verder sprake :

« In 1921 werd de kwestie opnieuw aan de orde gebracht in de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Er waren twee voorstellen tot amendering van artikel 26 van de Grondwet ingediend, volgens welke een wet raadpleging van de kiezers zou kunnen voorschrijven over een ontwerp dat alleen door één van beide Kamers was aangenomen of waarover zelfs nog door geen van beide vergaderingen was gestemd. Het ging hier wel degelijk om een gewoon consultatief referendum. » <sup>(4)</sup>

Daarna en nog steeds in dat zelfde advies, spreekt de Raad van State over de debatten die aan de ver Vlaamsing van de Gentse universiteit zijn voorafgegaan :

« De kwestie werd ook besproken naar aanleiding van een wetsvoorstel tot inrichting van een raadpleging van de vier Vlaamse provincies over het behouden of het afschaffen van de Franse hogeschool te Gent. » <sup>(5)</sup>

De Raad van State spreekt ook over hetgeen de « Koningskwestie » zou worden :

« Reeds de 17 juli 1945 had de heer Henri Carton de Wiart bij de Kamer een wetsvoorstel ingediend « houdende instelling van een volksraadpleging aangaande de koningskwestie ». » <sup>(6)</sup>

De grondwettelijkheid van een wet die een referendum instelt is nogmaals het onderwerp van hevige discussies geweest, voorafgaand aan de goedkeuring van de wet van 11 februari 1950 waarbij een volksraadpleging naar aanleiding van de koningskwestie werd ingesteld (zie boven).

<sup>(4)</sup> Gedr. St. Kamer, zitting 1920-1921, nr. 307, aanvullend verslag namens de Commissie voor de herziening der Grondwet, uitgebracht door de heer C. Huysmans, blz. 863 e.v. (in advies van de Raad van State, zie onder).

<sup>(5)</sup> Zie Gedr. St. Kamer, 1922-1923, nr. 405, wetsvoorstel, nr. 420, blz. 1834 e.v., verslag namens de Middenafdeling (in advies van de Raad van State, zie onder).

<sup>(6)</sup> Gedr. St. Kamer, 1944-1945, nr. 141 (in advies van de Raad van State, zie onder).

Pour terminer, le Conseil d'Etat note que si de nombreuses propositions ont été déposées, jamais un véritable débat n'a été organisé au niveau des Chambres législatives :

« Depuis, la question de la constitutionnalité du référendum d'avis n'a plus fait l'objet d'importants débats parlementaires <sup>(7)</sup>. Diverses propositions de loi ont été déposées, ayant pour objet de faire procéder à une consultation de la population sur un sujet déterminé ou d'introduire le référendum d'avis. » <sup>(8)</sup>

L'actualité récente au Parlement laisse apparaître une réouverture de ce débat.

### V. Avis du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat a eu l'occasion de rendre tout récemment un avis très intéressant sur la question du référendum consultatif <sup>(9)</sup>.

Si le Conseil d'Etat estime que la Constitution n'exclut pas formellement la possibilité d'organiser une consultation populaire, il n'en demeure pas moins qu'il soulève des réserves certaines après avoir fait un large inventaire de toutes les tentatives d'instaurer pareille procédure comme résumé supra.

« Il résulte des travaux parlementaires que, comme on a pu le dire en 1945 <sup>(10)</sup>, la question de savoir si le pouvoir législatif peut recourir à une consultation populaire n'a jamais été définitivement tranchée par

<sup>(7)</sup> Proposition de déclaration de révision de la Constitution déposée le 30 octobre 1962 par MM. G. Moulin et consorts (Doc. parl. Ch., 437 (1962-1963) n° 1); proposition de déclaration tendant à insérer un article 26bis (nouveau) dans la Constitution en vue de permettre l'instauration du référendum d'avis (Doc. parl. Ch., 517 (1978-1979) n° 1), déposée le 3 novembre 1978 par M.G. Mundeeler (in avis du Conseil d'Etat, voir infra).

<sup>(8)</sup> Exemples : proposition de loi instituant une consultation populaire au sujet des réformes institutionnelles de l'Etat belge, déposée le 26 janvier 1965 par MM. Th. Dejace, F. Massart (Doc. parl. Ch., 948 (1964-1965), n° 1), proposition de loi instituant une consultation populaire au sujet des missiles de croisière, déposée au Sénat par MM. Trussart et consorts (Doc. parl. Sén., 625 (1983-1984), n° 1), qui est à comparer à la proposition déposée à la Chambre par M. Dierickx et qui fait l'objet du présent avis (in avis du Conseil d'Etat, voir infra).

<sup>(9)</sup> Le Conseil d'Etat, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Président du Sénat, le 12 mai 1989, d'une demande d'avis, sur une proposition de loi « instituant une consultation populaire sur l'attribution d'une mission constituante au Parlement européen », a donné le 16 mai 1989 l'avis publié le 19 mai 1989. *Documents du Sénat - 595-4* (1988-1989).

<sup>(10)</sup> Voy. le rapport fait au nom de la Section centrale de la Chambre par M. Rey (Doc. parl. Ch., 1945-1946, n° 37, p. 4) - (in avis du Conseil d'Etat, voir supra).

Ten slotte merkt de Raad van State op dat, alhoewel talrijke voorstellen werden ingediend, er in de Wetgevende Kamers nooit een echt debat heeft plaatsgehad :

« Sedertdien zijn er in het Parlement over de vraag naar de grondwettigheid van het adviserend referendum geen debatten van betekenis meer gevoerd <sup>(7)</sup>. Er zijn wel diverse wetsvoorstellen ingediend met het doel een volksraadpleging te houden over een bepaald onderwerp of het adviserend referendum in ons recht op te nemen. » <sup>(8)</sup>

Recente gebeurtenissen in het Parlement wijzen op een heropening van dat debat.

### V. Advies van de Raad van State

De Raad van State heeft heel onlangs een zeer interessant advies kunnen geven over het vraagstuk van het consultatieve referendum <sup>(9)</sup>.

Ook al meent de Raad van State dat de Grondwet de mogelijkheid om een volksraadpleging te houden niet formeel uitsluit, maakt hij toch enig voorbehoud, na een uitgebreide inventaris te hebben opgesteld van alle pogingen om een gelijkaardige procedure in te stellen, zoals boven samengevat.

« Uit de hierboven gememoreerde parlementaire werkzaamheden blijkt dat, zoals in 1945 gezegd is kunnen worden <sup>(10)</sup>, de vraag of de wetgevende macht haar toevlucht kan nemen tot een volksraadpleging,

<sup>(7)</sup> Voorstel van verklaring tot herziening van de Grondwet, ingediend op 30 oktober 1962 door de heren G. Moulin en consoorten (Gedr. St. Kamer, 437 (1962-1963) nr. 1); voorstel van verklaring houdende invoering van een artikel 26bis (nieuw) in de Grondwet tot invoering van een adviserend referendum (Gedr. St. Kamer, 517 (1978-1979), nr. 1), ingediend op 3 november 1978 door de heer G. Mundeeler (in advies van de Raad van State, zie onder).

<sup>(8)</sup> Voorbeelden : wetsvoorstel tot instelling van een volksraadpleging over de institutionele hervorming van de Belgische Staat, ingediend op 26 januari 1965 door de heren Th. Dejace, F. Massart (Gedr. St. Kamer, 948 (1964-1965), nr. 1), voorstel van wet tot instelling van een volksraadpleging over de kruisraketten, ingediend in de Senaat door de heren Trussart en consoorten (Gedr. St. Senaat, 625 (1983-1984), nr. 1), dat te vergelijken is met het voorstel dat in de Kamer is ingediend door de heer Dierickx en waarop dit advies betrekking heeft (in advies van de Raad van State, zie onder).

<sup>(9)</sup> De Raad van State, afdeling wetgeving, negende kamer, op 12 mei 1989 door de Voorzitter van de Senaat verzocht hem van advies te dienen over een voorstel van wet « tot instelling van een volksraadpleging over het geven van een grondwettelijke opdracht aan het Europees Parlement » heeft op 16 mei 1989 het advies gegeven gepubliceerd op 19 mei 1989. *Stukken van de Senaat - 595-4* (1988-1989).

<sup>(10)</sup> Zie het verslag namens de Middenafdeling van de Kamer uitgebracht door de heer Rey (Gedr. St. Kamer, 1945-1946, nr. 37, blz. 4) - (in advies van de Raad van State, zie boven).

des Chambres législatives ayant l'autorité de Chambres constituantes et que, *par conséquent, cette question reste ouverte* <sup>(11)</sup>. L'unique précédent de la consultation populaire organisée en exécution de la loi du 11 février 1950, dont la constitutionnalité fut discutée à l'époque même où elle eut lieu, et dont il semble que M. Paul Struye lui-même ait considéré qu'elle ne constituait qu'un « expédient » de caractère exceptionnel, ne suffit pas à démontrer que l'institution définitive du référendum d'avis aurait été admise comme compatible avec la Constitution. » <sup>(9)</sup>

De ces considérations, il résulte clairement que le Conseil d'Etat ne laisse pas la porte grande ouverte à ce type de procédure sans toutefois la fermer complètement. Disons simplement que la porte est « contre » et que les auteurs de la présente proposition proposent aux membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale de l'ouvrir et de la franchir avec eux en raison des principes démocratiques dont ils s'inspirent.

#### VI. Proposition d'ordonnance

La proposition d'ordonnance qui suit, inspirée du règlement en vigueur dans la ville de Mons, pourrait s'inscrire dans l'esprit de la Constitution dans la mesure où elle présente les caractéristiques suivantes :

1. *initiative* : à la demande d'une partie de la population ou du Conseil régional;
2. *organisation* : que de l'accord du Conseil régional;
3. *objet* : uniquement les matières de la compétence du Conseil régional;
4. *valeur* : purement consultative;
5. *population consultée* : la population de toute la région.

S. de LOBKOWICZ

<sup>(11)</sup> Ce sont les auteurs de la proposition d'ordonnance qui soulignent.

nooit definitief is uitgemaakt door Wetgevende Kamers die het gezag van Grondwetgevende Kamers hadden, en dat *dit dus een open vraag blijft* <sup>(11)</sup>. De volksraadpleging die gehouden is ter uitvoering van de wet van 11 februari 1950, een volksraadpleging waarvan de grondwettelijkheid op dat tijdstip zelf sterk werd betwist en die blijkbaar door de heer Paul Struye zelf slechts als een « lapmiddel » van uitzonderlijke aard werd gezien, kan als enig precedent niet als een voldoende bewijs gelden dat definitieve invoering van het adviserend referendum verenigbaar zou zijn geacht met de Grondwet. » <sup>(9)</sup>

Uit die beschouwingen komt duidelijk naar voor dat de Raad van State de deur niet wijd open laat voor dergelijke procedure, maar haar ook niet volledig sluit. Laat ons eenvoudig stellen dat de deur « op een kier staat » en dat de auteurs van dit voorstel van ordonnantie de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voorstellen haar te openen en over de drempel te stappen uit hoofde van de democratische principes waardoor ze zich laten inspireren.

#### VI. Voorstel van ordonnantie

Het volgende voorstel van ordonnantie, geïnspireerd op de regeling die in de stad Bergen van kracht is, zou kunnen kaderen in de geest van de Grondwet voor zover het de volgende eigenschappen heeft :

1. *initiatief* : op verzoek van een deel van de bevolking of van de Hoofdstedelijke Raad;
2. *organisatie* : alleen met het akkoord van de Hoofdstedelijke Raad;
3. *onderwerp* : alleen materies waarvoor de Hoofdstedelijke Raad bevoegd is;
4. *waarde* : louter consultatief;
5. *geraadpleegde bevolking* : de bevolking van heel het gewest.

<sup>(11)</sup> Dit wordt door de indieners van het voorstel van ordonnantie onderstreept.

## PROPOSITION D'ORDONNANCE

*Article 1<sup>er</sup>*

Une consultation des habitants de la Région de Bruxelles-Capitale peut être organisée aux conditions et selon les formes prescrites par la présente ordonnance.

*Article 2*

La consultation ne peut porter que sur des matières d'intérêt régional sur lesquelles le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale peut délibérer valablement sans sortir de ses attributions, sans violer la Constitution et sans blesser l'intérêt général à l'exception :

- a) des budgets et comptes de la région;
- b) des questions de personnes.

*Article 3*

La consultation doit porter sur la totalité des habitants de la région.

*Article 4*

La consultation de la population est décidée par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale statuant à la majorité de ses membres.

*Article 5*

La consultation populaire peut également être demandée par les habitants. Dans ce cas, elle répondra aux conditions et modalités fixées ci-après :

A. La consultation de la population de la région peut être demandée par 50.000 électeurs au moins.

B. Les personnes signataires d'une demande de consultation populaire devront être âgées de 18 ans au moins, de nationalité belge, et être inscrites aux registres de la population d'une des dix-neuf communes de la région depuis un an au moins.

Le changement de domicile d'une des dix-neuf communes pour une autre durant le délai d'un an est sans incidence.

C. Cette demande devra être rédigée sur un formulaire délivré par l'Exécutif de la région, formulaire fourni gratuitement par la région sur demande écrite de 500 électeurs au moins.

## VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

*Artikel 1*

De inwoners van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest mogen worden geraadpleegd volgens de in deze ordonnantie bepaalde voorwaarden en vormen.

*Artikel 2*

De raadpleging mag slechts betrekking hebben op materies van regionaal belang waarover de Brusselse Hoofdstedelijke Raad geldig mag beraadslagen zonder zijn bevoegdheden te overschrijden, zonder de Grondwet te schenden en zonder het algemeen belang te schaden, met uitzondering van :

- a) de begrotingen en rekeningen van het gewest;
- b) de persoonlijke aangelegenheden.

*Artikel 3*

De raadpleging moet tot alle inwoners van het gewest gericht worden.

*Artikel 4*

Tot de volksraadpleging wordt beslist door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, bij meerderheid onder zijn leden.

*Artikel 5*

De volksraadpleging mag ook door de inwoners worden gevraagd. In dit geval moet zij beantwoorden aan de hierna bepaalde voorwaarden en modaliteiten :

A. De gewestelijke volksraadpleging mag worden gevraagd door ten minste 50.000 kiezers.

B. De ondertekenaars van een verzoek tot volksraadpleging moeten ten minste 18 jaar oud zijn, de Belgische nationaliteit bezitten en sedert ten minste één jaar ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van één van de negentien gemeenten van het gewest.

Met de verandering van woonplaats van één van de negentien gemeenten naar een andere, in eenzelfde jaar, wordt geen rekening gehouden.

C. Dit verzoek moet worden ingediend door middel van een door de Gewestelijke Executieve afgeleverd formulier. Het gewest reikt dit formulier gratis uit, op schriftelijk verzoek van ten minste 500 kiezers.

D. Les électeurs demandeurs apposeront leur signature en regard de leur nom, prénoms, date de naissance et domicile.

E. Cette demande proposera la ou les questions à poser à la population.

F. Elle sera expédiée à l'Exécutif de la région sous pli recommandé à la poste.

#### Article 6

En aucun cas, le Conseil régional, auquel il appartient de décider, n'est tenu de déférer à une demande de consultation.

A. Il décide souverainement si elle sera ou ne sera pas organisée.

B. En cas de décision favorable, il arrête la ou les questions qui seront posées à la population.

Les délibérations relatives aux dispositions reprises sous B auront lieu à huis clos.

En tous les cas, l'Exécutif informera le Conseil régional de l'introduction d'une telle demande.

#### Article 7

Sont appelées à voter toutes les personnes qui réunissent les conditions pour participer aux élections pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

La participation de la population à la consultation n'est toutefois pas obligatoire.

#### Article 8

L'Exécutif est chargé :

- de la vérification de la conformité des qualités prévues à l'article 5, lettre B, avec les noms et qualités des signataires de la demande de consultation populaire;
- d'organiser la consultation : diffusion du texte de la consultation de la population et de la documentation éventuelle; convocation des habitants repris au registre des électeurs suivant les dispositions de l'article 7; organisation matérielle des opérations de vote et de dépouillement;
- d'informer le Conseil régional, réuni en séance publique, du résultat de la consultation de la population.

D. De kiezers die het verzoek indienen plaatsen hun handtekening naast hun naam, voornamen, geboortedatum en woonplaats.

E. Dit verzoek vermeldt de aan de bevolking te stellen vraag of vragen.

F. Het wordt bij een ter post aangetekend schrijven naar de Gewestelijke Executieve verzonden.

#### Artikel 6

In geen geval is de Hoofdstedelijke Raad, die de beslissing moet nemen, verplicht gehoor te geven aan een verzoek tot raadpleging.

A. Hij beslist souverain of zij al dan niet wordt gehouden.

B. Bij gunstig besluit, bepaalt hij de aan de bevolking te stellen vraag of vragen.

De beraadslagingen over de in B vastgelegde bepalingen hebben plaats achter gesloten deuren.

In ieder geval brengt de Executieve de Hoofdstedelijke Raad op de hoogte van de indiening van een dergelijk verzoek.

#### Artikel 7

Worden uitgenodigd te stemmen, alle personen die voldoen aan de voorwaarden tot deelname aan de verkiezingen voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

De bevolking is echter niet verplicht aan de raadpleging deel te nemen.

#### Artikel 8

De Executieve wordt belast met :

- het controleren van de conformiteit van de in artikel 5, letter B, bepaalde hoedanigheden met de namen en hoedanigheden van de ondertekenaars van het verzoek tot volksraadpleging;
- het organiseren van de raadpleging : verspreiding van de tekst van de raadpleging en van de eventuele documentatie; uitnodiging van de op de kieslijsten voorkomende inwoners, zoals bepaald in artikel 7; materiële organisatie van de stemverrichtingen en van de telling;
- het informeren van de Hoofdstedelijke Raad, in openbare vergadering bijeen, van het resultaat van de volksraadpleging.



L'Exécutif peut déléguer aux communes tout ou partie de l'organisation de la consultation à charge pour la région d'indemniser celles-ci de manière juste et préalable.

*Article 9*

Le résultat de la consultation populaire constituera, sans plus, un élément d'appréciation pour les autorités régionales.

*Article 10*

Aucune consultation de la population ne peut être organisée :

- entre le 15 juin et le 15 septembre;
- dans les deux ans qui suivent une consultation portant sur le même objet;
- dans les six mois qui précèdent les élections régionales et dans les six mois qui les suivent.

*Article 11*

Les électeurs ne pourront être appelés à participer à une consultation populaire qu'une fois tous les douze mois. Pour le cas où le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale déciderait de consulter la population sur plusieurs sujets durant une période de temps inférieure à douze mois, les différentes questions devront être posées le même jour, à l'occasion d'une seule consultation.

S. de LOBKOWICZ  
M. COOLS  
H. HASQUIN  
W. DRAPS  
Y. de JONGHE d'ARDOYE  
J. SIMONET  
B. GUILLAUME  
E. ANDRE

De Executieve mag de organisatie van raadpleging geheel of gedeeltelijk aan de gemeenten delegeren mits deze billijk en voorafgaandelijk te vergoeden.

*Artikel 9*

Het resultaat van de volksraadpleging zal een waarderingselement zijn voor de regionale overheid, zonder meer.

*Artikel 10*

Geen enkele volksraadpleging mag worden gehouden :

- tussen 15 juni en 15 september;
- binnen twee jaar volgend op een raadpleging over hetzelfde onderwerp;
- binnen zes maanden voorafgaand aan en volgend op de gewestelijke verkiezingen.

*Artikel 11*

De kiezers mogen slechts één keer elke twaalf maand uitgenodigd worden aan een volksraadpleging deel te nemen. In geval de Brusselse Hoofdstedelijke Raad zou beslissen de bevolking binnen de twaalf maanden over meerdere onderwerpen te raadplegen, zullen de verschillende vragen op dezelfde dag en in één enkele raadpleging moeten gesteld worden.

